Сєчіна Сабіна Ігорівна, волонтер асоціації &laquo;Чорнобиль Елькартеа&raquo;. Назва дисертації: &laquo;Лінгвокультурологічний аспект полісемічних слів на позначення ідентичності в іспанській мові (на матеріалі кастильського, мексиканського, чилійського національних варіантів)&raquo;. Шифр та назва спеціальності 10.02.05 романські мови. Спецрада Д 26.001.11 Київського національного університету імені Тараса Шевченка

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

Кваліфікаційна наукова

праця на правах рукопису

СЄЧІНА САБІНА ІГОРІВНА

УДК: 811.134.2:81-2(460+72+83):159.923.2:316.347(043.3)

ДИСЕРТАЦІЯ

ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ПОЛІСЕМІЧНИХ СЛІВ НА

ПОЗНАЧЕННЯ ІДЕНТИЧНОСТІ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ (НА МАТЕРІАЛІ

КАСТИЛЬСЬКОГО, МЕКСИКАНСЬКОГО, ЧИЛІЙСЬКОГО

НАЦІОНАЛЬНИХ ВАРІАНТІВ)

Спеціальність 10.02.05 – романські мови (іспанська філологія)

Подається на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук

Дисертація містить результати власних досліджень. Використання ідей,

результатів і текстів інших авторів мають посилання на відповідне джерело

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Науковий керівник Гетьман Зоя Олексіївна, доктор філологічних наук,

професор

Київ – 2020

ЗМІСТ

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ………………………………………………..…15

ВСТУП ..............................................................................................................................16

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОВНОЇ

РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ІДЕНТИЧНІСТЬ……………………………………..26

1.1. Когнітивні та культурологічні аспекти опису мовної семантики………………..26

1.2. Поняття “концепт” у парадигмі сучасних лінгвоконцептологічних

студій…………………………………………………………………………………..…30

1.2.1. Методологічне підґрунтя концептуального аналізу……………………………34

1.2.2. Фреймовий аналіз як актуальна методика сучасних лінгвістичних

досліджень………………………………………………………………………….……38

1.3. Мовна картина світу як об’єкт сучасної когнітивної лінгвістики………...41

1.3.1. Національно-культурні особливості інтерпретації концепту

ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній картині світу Іспанії……………………46

1.3.2. Вплив екстралінгвальних чинників на формування концепту

ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній картині світу Мексики………………….57

1.3.3. Особливості сприйняття концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній

картині світу чилійців…………………………...................................63

Висновки до розділу 1……………………………………………………..………….....71

РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТ ІДЕНТИЧНІСТЬ ТА ЙОГО НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНА

СПЕЦИФІКА У МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ ІСПАНІЇ, МЕКСИКИ ТА

ЧИЛІ……………………………………………………………….………………..…….73

2.1. Інтегральний підхід до аналізу концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ в іспанській

мові………………………………………………………………….………..73

2.1.1. Структурно-смислові компоненти концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ в

іспанській мові……………………………………………….……….78

2.1.2. Фреймовий аналіз концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ……………….……..87

2.2. Експериментальне дослідження семантичного наповнення концепту

ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній картині світу Іспанії, Мексики та Чилі……………94

14

2.3. Побудова та аналіз асоціативного поля концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній

картині світу Іспанії……………………………………………………………..101

2.4. Побудова та аналіз асоціативного поля концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній

картині світу Мексики……………………………………………………..108

2.5. Побудова та аналіз асоціативного поля концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ у мовній

картині світу Чилі……………………………………………..……………115

2.6. Культурологічний компонент концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ………………..123

Висновки до розділу 2……………………………………………………………….....129

РОЗДІЛ 3. СЕМАНТИКО-КОГНІТИВНИЙ ПРОСТІР ПОЛІСЕМІЧНИХ СЛІВРЕПРЕЗЕНТАНТІВ КОНЦЕПТУ ІДЕНТИЧНІСТЬ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ………133

3.1. Семантика полісемічного слова як об’єкт когнітивної лінгвістики……..133

3.2. Визначення семантичної структури полісемічних іменників на основі

прототипної

семантики……………………………………………………..138

3.2.1. Формування лексичного прототипу полісемічного іменника

igualdad……………………………………………………………….140

3.2.2. Культурно-специфічна актуалізація значень лексичного

прототипу полісемічного іменника igualdad…………………..…143

3.3. Концептуалізація і категоризація дійсності в значеннях полісемічних

дієслів…………………………………………………….…………………150

3.4. Особливості концептуалізації полісемічних прикметників- репрезентантів

концепту ІДЕНТИЧНІСТЬ……...................................................................165

Висновки до розділу 3……………………………………………………………….....173

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ……………..……………………………………………..….175

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ…..………………………………………...182

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ………………………………………...207

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ……………………………209

ДОДАТКИ………………………………………………….……………………………217

ЗАГАЛЬНІВИСНОВКИ

Восновікогнітивноїлінгвістикилежитьуявленняпротещозначеннябудьякоїмовноїодиницієвідображеннямкогнітивнихструктурструктурсвідомості

мисленняіпізнаннясвітуЗначеннямовниходиницьдетермінованіпізнавальними

здібностяминосіямовивонинеєготовимиструктурамиаформуютьсявпроцесі

сприйняттятаосмисленнянавколишньоїдійсностіЛексичнезначенняє

вербалізованоючастиноюконцептуальноїінформаціїякавсвідомостімовної

особистостіпов’язаназпевнимсловомізакріпленавсловнику

Пізнавальніпроцесивизначаютьформуваннязначеннясловаякспособу

репрезентаціїконцептуспособиваріюваннязначеньслівформуваннясемантичних

структурполісемантівПоданнясемантичноїструктурисловаякієрархічно

організованоїпарадигмивиявленнясемантичнихзв’язківміжзначеннями

розмежуванняомоніміїтаполісеміїтавирішеннявтрадиційнійсемасіологіїінших

завданьпов’язанихзтеорієюбагатозначностісприялорозвиткуїїкогнітивної

концепції

ВивченняполісемічнихслівякіпозначаютьконцептІДЕНТИЧНІСТЬу

кастильськомумексиканськомучилійськомунаціональнихваріантахіспанської

мовизумовленоможливістюзастосуваннябагатокомпонентногоаналізуякий

об’єднавлінгвокогнітивнийталінгвокультурологічнийметодизвикористанням

теоріїпрототипівасоціативногоекспериментутафреймовоїсемантикидля

виявленняісистематизаціїмовногоматеріалуякийнаповнюєцейконцептУ

нашомудослідженнімипроаналізуваликонцептІДЕНТИЧНІСТЬякскладне

ментальнеутворенняякеміститьзнанняпрокультурноісторичнийаспектсистему

духовноморальнихцінностейнавколишнюдійсніністьяківербалізуються

лексичнимиодиницямиумовленні

ВідповідноаналізфрагментумовноїкартинисвітуІспаніїМексикитаЧилі

представленогоконцептомІДЕНТИЧНІСТЬпоказавсукупністьзафіксованиху

одиницяхмовиуявленьнародупроісторіюкультурузвичнийспосібжиття

психологічнийукладіменталітетОсобливостівикористаннямовниходиниць

пов’язанозтимбаченнясвітуносіямиоднієїполінаціональноїмовищо



проживаютьурізнихкраїнахєрізнимарольнаціональногочинникачерез

глобалізаціюекономічнихіполітичнихпроцесівщопочалисявдругійполовині

стнезменшуєтьсяанавпакирізкопосилюєтьсяйнеодміннознаходитьсвоє

відображеннявмові

РеконструкціяфрагментумовноїкартинисвітуІспаніїпредставленого

концептомІДЕНТИЧНІСТЬвизначилаосновнікомпонентиякійогоутворюютьа

саме“пристрасть”“мистецтвожити”“честь”“духовнежиття”“мистецтво”“

дуалізм”Їханалізставосновоюдорозуміннясистемиуявленьсамобутностіта

ментальностіпредставниківкастильськоголінгвосоціумуякісприймають

ідентичністьякмістеріюбуттямистецтвонасолоджуватисяжиттямтанаперший

планвиносятьрегіональнусамосвідомістьРелевантнимикодамименталітетута

мовноїкартинисвітумексиканцівєсинкретизмкультурикраїниіндіанський

компонентзначимістьцінностейнаціональновизвольногорухуВиявлено

основнихекстралінгвальнихчинниківяківплинулинапроцесформування

концептуІДЕНТИЧНІСТЬумовнійкартинісвітуМексикиЦенаціональнакухня

релігіяЛаМалінчеМатиБожаГваделупська

мачизмРеволюціяпротистоянняСШАстолицяМехікоЗдійсненедослідження

показалощовчилійськіймовнійкартинісвітувзмістіконцептуІДЕНТИЧНІСТЬ

з’являютьсянаціональноспецифічнірисиемоційніконотаціїціннісні

характеристикиякібулооб’єднановверсіїйогоосмисленнявійськоворасовупостмодерністськубізнесверсіюрелігійнокатолицькупсихосоціальну

Длядослідженнязмістуконцептунасучасномуетапірозвиткукастильського

мексиканськогочилійськоголінгвосоціумівтайогоструктурноїорганізації

використанопольовумодельконцептузгіднозякоюконцептмаєпольовуструктуру

ядровцентріпрототипнийпластзнайбільшчуттєвонаочноюконкретністю

ближнютадальнюпериферіїабстрактніознакиконцепту

Оскількиядродосліджуваногоконцептуформуєякістьбутиідентичним

щовширокомурозумінніозначаєабсолютнувідповідність

еквівалентністьабовисокуступіньподібностіякусвоїйприродітакіувсіхінших

рисахякімаютьдваабобільшеобєктівлексикосемантичнеполе“рівність”є

прототипнимпластомізнайбільшчуттєвонаочноюконкретністюконцепту



ІДЕНТИЧНІСТЬвіспанськіймовіУмежахближньоїпериферіївиділенолексикосемантичнихполяабстрактнихіменниківнапозначенняідентичностізатакими

семантичнимиознакамивідповідністьоднаковістьтотожністьсхожість

Дальняпериферіїконцептусформованатрьомалексикосемантичнимиполями

полісемантичнихіменниківізсемантичнимзначеннямдемонстраціяконсолідації

підтвердженняособистостівизначенняособистості

Синтагматичнізв’язкидосліджуваногоконцептурозкриваютьсяв

сполучуваностілексемищоєіменемцьогоконцептузіншимисловами

різноїчастиномовноїналежностіВідповідноконцептІДЕНТИЧНІСТЬвіспанській

мовіоб’єктивуєтьсязадопомогоювстановленнясинтагматичнихвідношеньіз

зазначеноюлексемоюЗокремааналізатрибутивноїсполучуваностііменіконцепту

ІДЕНТИЧНІСТЬдавможливістьвиділитиполісемантичніприкметникиякі

характеризуютьйогозатакимисемантичнимиознакамибутиідентичнимбути

національноприналежнимбутиособливимматитакіякостіякНаосновіцих

прикметниківбулосформованочотириосновнихлексикосемантичнихполяякі

входятьузмістовуструктуруконцептуІДЕНТИЧНІСТЬтаєспільнимидлямовної

картинисвітуІспаніїМексикитаЧилі“бутиідентичним”“національна

приналежність”“бутиособливим”“якість”

Наосновіданихлексикографічнихджерелтарезультатівасоціативного

експериментунамивстановленощоконцептІДЕНТИЧНІСТЬякглобальна

ментальнаодиницівкастильськомумексиканськомутачилійськомунаціональних

варіантахіспанськоїмовискладаєтьсяізтакихсемантичнихкомпонентівякість

бутиідентичнимсукупністьіндивідуальнихриссукупністьхарактеристикумова

таабообставинаДіякультурологічногокомпонентупроявляєтьсяудодаваннідо

ядерноїзониконцептудодатковихзначеньумовнійкартинісвітуІспанії

особистістьправалюдинивизначенняпошуктапривласненнявідсторонення

спосібідентифікаціїсуспільніпринципиумовнійкартинісвітуМексики

особистістьнаціональнаприналежністьіндихенізмконкістаформуваннята

прийняттямачизмумовнійкартинісвітуЧилііндивідуальністьособистіправа

тачеснотипошуктавизначеннякризаспосібідентифікаціїнаціональнаєдність

відхилення



НаціональнокультурнуінтерпретаціюзмістуконцептуІДЕНТИЧНІСТЬу

пізнанніносіївкастильськогомексиканськогочилійськогонаціональнихваріантів

іспанськоїмовибуловиявленокрізьпризмуметафоричногопротиставлення

власногоЯвідносноіншихщопояснюєтьсябажанняммовноїособистостізайняти

своємісцеулінгвоспільнотіалевтойжечасневтратитиіндивідуальністьпідчас

пошукуцьогомісцяНаосновіцієїгіпотезипоняттяідентичностіякодиницю

свідомостівизначенокрізьпризмудіади“

”деособистаідентичністьскладаєтьсязбезлічі

характеристиктаякостейлюдиниякідозволяютьїйвідрізнитисебевідіншиха

національнаідентичністьєпоказникомвизначеннялюдиниіз

націєюдоякоївонаналежитьбутинародженимнапевнійтериторіїпочуття

зв’язківтаприналежністьдозвичаївтатрадиційпевноїнації

ПобудовафреймовоїмоделіконцептуІДЕНТИЧНІСТЬпідтверджуєцю

гіпотезуоскількивходіаналізубуловизначенощофрейм“”

представленодвоматерміналами“”та“”Вонизаповнюються

зміннимиданимиякіописуютьособливостіокремихоб’єктівщоналежатьдо

даногокласуТерміналрозпадаєтьсянаслоти“”та“”якіусвою

чергурепрезентуютьсяпідслотами“”“”“с”і“

”“”Терміналрозпадаєтьсянаслот“”авін–надва

підслоти“”“”

Наетапіузагальненихсхожихреакційвільногоасоціативногоекспериментута

аналізусуб’єктивнихдефініційнастимулвизначенокультурологічний

аспектзазначеноїлексемивідповіднододіади“

”умовнійкартинісвітуІспаніїМексикитаЧиліТаканаліз

культурологічногомаркуванняденотативногокомпонентустимулуу

кастильськомунаціональномуваріантііспанськоїмовивиявивсприйняття

ідентичностіяквідчуттярівностігідностісвободи

особистостіщоєосновоюдляформуванняперсональноївласної

ідентичностіНаціональнаідентичністьвизначаєтьсяяквідчуттянаціональної

приналежностіякабазуєтьсянатакихякостяхяктолерантність

ввічливістьбратерствосолідарність



відчуттяіспанськогодухуспосібідентифікації



УмовнійкартинісвітуМексикиперсональнаідентичністьполягаєвїї

нерозривномузв’язкузбажаннямматиправасвободуособистістьбезпекугідність

Національнаідентичність

визначаєтьсяусвітлітакихпонятьяктата

потрактовуєтьсяякподвійністьвеличезнарізноманітність

іншийспосібжиттярівні

можливості

Училійськомунаціональномуваріантііспанськоїмовилексичніодиниціна

позначенняіндивідуальностірівностісамореалізації

автентичностісвободигідності

логічноїрефлективностіблагородногохристиянськогодуху

особистостівпевненостіє

основнимискладовимиперсональноїідентичності

ФункціонуваннялексичниходиницьнапозначенняконцептуІДЕНТИЧНІСТЬ

обумовленонаціональнокультурноюспецифікоюїхсприйняттятаментальної

обробкиусвідомостіносіївкастильськогомексиканськогочилійського

національнихваріантівіспанськоїмовиАналізполісемантичногоіменника

щоєархісемоюлексикосемантичнеполе“рівність”показалощоособливістю

визначеннярівностідляносіївмексиканськоготачилійськогонаціонального

варіантуіспанськоїмовиєвизнаннятасприйняттяпредставниківавтохтонного

населенняїхзахиствідпроявівдискримінаціїтанасилляРівністьдляносіїв

півострівногонаціональноговаріанту–цетолерантнетасолідарнеставленнядовсіх

людейнезважаючинаїхсоціальнийкласстатьтапоходженняСпільним

визначеннярівностідляіспанськоїмексиканськоїчилійськоїлінгвоспільнотиє

темаборотьбижінокзасвоїправасвободутагідність

Установленощонаявністьспільнихтавідміннихлексикосемантичнихполів

дієслівдосліджуваногоконцептузалежитьвідвпливуекстралінгвальнихчинників

наприкладумовнійкартинісвітуМексикипідкореннякорінногонаселення

іспанцямизівсімайогопрояваминасиллятажорстокостіформуваннямєдиної



мексиканськоїнаціїпідчасРеволюції

Удослідженнябуловизначеноспільнілексикосемантичнідієслівніполяіз

семантичнимизначеннямиматистворюватишукатипідтверджувати

приховуватиберегтизмінюватипідроблювативтратитивідштовхувати

виявлятиобдумувативіднаходитизнатиобговорюватиповажатизнищувати

відновлюватизміцнюватирозрізнятиплутатинадаватипояснювати

повертативстановлювативизнавативиховувативиміряти

ОкрімтогоуномінативнеполеконцептуІДЕНТИЧНІСТЬумовнійкартині

світуМексикикрімвищезазначенихдієсліввходятьлексикосемантичніполяіз

семантичнимзначеннямпринижуватипереслідувативкрастидомінувати

вбиватипродаватидратувативпливатизабувативіритиуспадковувати

УчилійськіймовнійкартинісвітуконцептІДЕНТИЧНІСТЬміститьтакі

додатковілексикосемантичніполяіззначеннямипочинатищосьноведокучати

набридатиранитиузурпуватилюбитиоб’єднуватиздаватисяобмежувати

слідуватиавкастильськіймовнійкартинісвітунапозначенняпривласнювати

ігноруватирозділятищопояснюєтьсясприйняттямідентичностіякпошук

автентичностітаментальнимипроцесамиякіспрямованінаосмислення

ідентичностіякколективноїпам’яті

Аналізполісемантичногодієсловавмотивованотимщопідчас

спрямованогоасоціативногоекспериментувоновиявилонайбільшучастотність

реакційВиявленощопрототипнаситуаціятакомпонентикогнітивногосценарію

дієсловаєтотожнимивтрьохлінгвоспільнотахоскількисуб’єктлюдина

залежновідобставиннаправляєсвоїфізичнітаментальнісилищобзнайти

конкретнийоб’єктДіякультурологічногокомпонентупроявляєтьсяуформуванні

моделейсемантичноїдериваціїдієсловаТакспільноюмоделлюдлямовної

картинисвітуІспаніїМексикитаЧилієвизначеннялокаціїоб’єктаОднакв

іспанськійтамексиканськіймовнійкартинісвітувизначеннямісцеперебування

об’єктамаєдодатковупропозиціюасамепопереднюдомовленістьміжсуб’єктомта

об’єктомпрочастамісцезустрічіУчилійськіймовнійкартинісвітуцейкомпонент

відсутній



Дослідженняполісемантичнихприкметниківяківходятьуномінативнеполе

концептуІДЕНТИЧНІСТЬздійсненозурахуваннямсемантичнихзсувівумовній

картинісвітуІспаніїМексикитаЧиліТаквстановленощокатегоріальніознаки“

бутиідентичним”укастильськомумексиканськомутачилійськомунаціональних

варіантахіспанськоїмовисформованітакимизначеннямиякякістьбутиповністю

відповіднимматиоднаковуприродуцінністьзначущістьволодітитими

характеристикамищойіншібутитакимякіншаособабутипостійнимбеззмін

Особливоюнаціональнокультурноюспецифікоювмексиканськомутачилійському

національнихваріантахіспанськоїмовиєзамінатадодаваннядоцентральних

членівкатегоріїмексиканізмівізсемантичнимзначенням“бутивідповідним”

тачилінізмівнапозначення“бутиоднаковимабосхожим”на

позначення“бутиоднаковимвчомусь”“бутивідповідним”

якіневикористовуютьсяносіямикастильськогонаціонального

варіантуіспанськоїмови

Подальшіперспективидослідженнямивбачаємовуточненнійрозширенні

проблематикифункціонуванняконцептуІДЕНТИЧНІСТЬусвідомостіносіївінших

національнихваріантівіспанськоїмовивиявленнінаціональнокультурнихознак

концептувїхструктурахВажливимтакожєвивченняісторичноїдинаміки

концептуальнихознакізасобівїхньоїоб’єктиваціїзмінипоняттєвогой

мотиваційногонаповненняконцептуІДЕНТИЧНОСТІвдіахронії